

对外汉语口语教学中文化传播的现状与思考

马婧曦 王佳* 赵雪 黄山 张馨心

长春人文学院

摘要: 目前对外汉语教育课程的设置越来越注重汉语的口头表达能力和对中国文化的了解, 文化课程所占的比重越来越大, 越来越成为对外汉语教学的重点。因此中国文化在对外汉语课程的传播中要跟随时代的步伐, 在教学过程中要不断调整教学策略, 从而推动我国文化传播能力的提升。因此本文将从对外汉语教学中国文化传播的现状出发, 并结合口语教学方法, 对口语教学中中国文化方面的教学进行思考。希望能够提高文化传播在口语教学中的影响力, 同时给对外汉语教学提供一定的借鉴意义。

关键词: 对外汉语; 文化传播; 口语教学; 改进意见

【DOI】10.12252/j.issn.2096-6288.2023.11.062

引言

在对外汉语教学中, 学生在自身母语和社会文化生活的影 响下, 已经形成固有的语言思维和逻辑, 因此在习得汉语时, 不免会受到母语负迁移的影响。同样教师由于长期处于汉语语言环境下, 也形成了一套固有思维。因此在教学时可能会忽略不同文化间的差异性。对于学生而言, 突破母语文化和目的语文化的壁垒能使自身更好地了解中国文化、适应汉语环境、掌握交际技能。教师也需要科学地运用教学方法来进行对外汉语口语教学和中华文化的传播。

一、对外汉语口语教学中文化传播的现状 及分析

(一) 口语教学中文化传播的现状

1. 口语教学现状

在对外汉语教学体系中, 口语教学是至关重要的一环, 学习者通过口语学习达到能够运用汉语进行交际的目的。随着科技的进步, 新技术和工具为对外汉语口语教学带来了新的机遇。在线工具和社交媒体不仅可以提供丰富的学习资源, 还能真实模拟语言环境, 帮助学生更好地进行口语练习。但口语教学目前仍存在诸多问题, 例如学生被动接受知识而缺乏主动参与; 教学课堂依旧沿用传统的教学模式, 教学思维固化; 学生在课堂上扮演的角色知识的倾听者而非参与者; 部分留学生虽然能够造出准确的语句, 但实际上在日常生活却不能很好地进行运用。

2. 口语教学中文化传播的现状

文化融入对外汉语口语教学是汉语学习者和时代的共同诉求, 这不仅有利于学生们更好更深刻地体会中国文化, 还能更切实的掌握和运用汉语。其次, 文化融入口语教学能加强语言知识与现实的连接。口语课堂能帮助汉语学习者更直接更充分且更容易的重复接触文化。在汉语口语教学中融入文化, 十分有利于汉语学习者拉近他们与中国社会和文化的心理距离, 进一步提高他们的汉语获得程度, 加快他们对现实生活的适应与交流。

随着我国综合国力和国际影响力的提升, 中华文化在世界范围内的影响越来越大, “汉语热”在全球范围内迅速升温。对外汉语教学中口语教学和中华文化传播成为对外汉语工作者的重要工作。目前, 绝大多数汉语学习者对中国文化抱有极大的兴趣与强烈的求知欲。大部分学生都知晓一些典型的传统文化, 诸如十二生肖、中国传统节日、中国传统手工艺糖画等, 他们对文化的了解不深入, 只知其名不知其由来和内涵。有些学生表示, 她们在和汉语老师与中国友人的日常交往中, 渐渐学会了中国人的餐桌文化和礼仪, 也了解到了很多中外文化差异。他们了解的这些文化帮助他们更和谐地与中国人交往, 更从容地学习汉语。

部分汉语教师会在口语课堂上介绍中国的悠久历史、多彩文化、社会制度等方面的知识, 便于学生能够更好地理解中国文化的深厚底蕴。口语教学中传播文化仍存在一些难点, 比如文化差异和文化敏感等。

(二) 对外汉语教学中文化传播现状的调查及分析

根据暑期对挪威奥鲁斯陆大学留学生的学习情况进行观察, 从中发现了口语教学中文化传播的相关情况。

此次挪威留学生的汉语水平和研究能力各不相同。他们选择留学是多是为了提升自己的学术和职业发展, 同时也期待通过学习汉语来增强自己的语言能力。

接下来我们将从口语教学中留学生状态以及课堂教学后学习成效进行学情分析。

在课堂分析阶段中, 为了让学生将所学的知识运用到实际交际当中, 给留学生设置中国学生语伴, 在小组里, 外国学生通过与中国同学进行对话、交流, 把学到的词汇、句型应用于会话中, 从而提高他们的英语表达能力。在整个教学过程中, 老师以难度适中的方式进行讲解, 并对学生进行一定程度的指导。同时, 在这一阶段, 还能对上一节课的内容进行复习巩固, 并创造情境进行操练, 在情境中巩固所学, 使学生的课堂参与度和交际能力得到了极大的提升。

其次,在语伴交流课中,通过团队成员亲身参与发现,部分学习汉语时间较长的学习者,可以很好的输出,但对于书写则表现得相对困难,需要借助语伴志愿者的提示或看动态笔顺才能想起,对学习进度造成阻碍。这反映了学习者在学习汉字时,只是机械的记忆,如果在学习过程加入对汉语来源的学习,则可以更快地掌握汉字地书写。同时看汉字读不出现象也屡见不鲜,尤其是对中国的谚语、歇后语等富有中国文化底蕴的语言现象读不出,也理解不了。

在教学评价和反馈阶段,我们通过布置作业和访谈的方式去观察留学生口语掌握情况。值得注意的是,全班同学都能按时按要求完成作业,通过对口语作业的检查和分析,可以看出学生基本能够运用所学的生词和句型进行实际交流,但同样有些学生不能完全掌握所学的生词和句型,在实际交际过程中出现词不达意的情况。在课后交流中,很大一部分留学生表示很愿意学习中国文化,其中在感兴趣的中国文化中,学生最倾向的文化有中国美食、中国古代历史、旅游胜地。文化在语言学习中的作用不言而喻,是跨文化交际的基础,这也是学生丰富话题和注重交际性的一个重要体现,在实际交际中学生会出现词汇和语法使用正确,因此在口语课堂中要重文化的讲解。

二、口语教学中文化传播的难点

1. 中西方文化差异

由于所处社会历史环境和地域环境的差异,不同的民族形成不同的文化体系,中西方思想观念、思维方式有明显差异。中国人的思想方法是基于对直观感觉的重视,从而完成由概括到具体的认知过程,而西方人则恰恰相反,他们认为这是一个由具体到普遍的过程。中西方在日常生活、风俗习惯、交往习惯的上同样存在明显的差异。当与不同文化的人交往时,同情往往会使人忽视文化的差异,引起交际中的误会。例如,中国的老师看到一些外国学生在冬天穿得很单薄,经常会说:“你穿这么少,太冷了。多穿点儿衣服,别冻感冒了。”但在外国学生的眼中,他们觉得中国老师喜欢管别人的闲事,干预自己的生活。这些都是由同情产生的误会,这也正体现出中西方文化的差异性。

2. 教师对学生学习水平了解不足

如果教师没有全面了解学生的学习水平,就无法准确判断最近发展区。虽然学习者的等级都是相同的,但因为年龄、国家等因素,学习者间存在着一些文化上的差异,而学习者的实际能力也有一些差异,因此,教师既要顾及学生的个别能力。由于学生的基础知识水平不同,他们的口语表达能力也不同。

3. 留学生口语使用缺乏信心

在口语课堂教学中,可以了解到,害怕说错是外国留学生在中文运用中面临的最大困难之一。我们在对外国留学生的课堂语言使用情况进行观察时发现,不管是与老师交流还是与同学交流,口语授课的课堂上英语的使用度也比较高。这一方面是由于大多数留学生的中文水平不高,无法用中文精确地表达自己的意思,他们担心犯错误,就用英语来替代。二语学习者中普遍存在着畏惧和害怕错误的现象,他们喜欢选择自己熟悉和确定的内容进行表述,而不熟悉和不确定的部分则会避免进行,这也是许多二语习得者在学习语言时所遇到的一个难题。

4. 语言系统的不同造成的学习障碍

英语是印欧语系,汉语是汉藏语系,在语法方面,英语注重形合,汉语注重意合,各种句法成分间的关系不是很紧密,而英语则比较强调语法的得体性,因此在学习过程中学生可能会陷入过度注重语言结构的误区。在语序方面,在静态对比中,英汉基本语序基本一致。其实,英汉语中的词序并不是一成不变的,当它们进入语境后,无论是出于强调某个部位、均衡整体、或是受语法结构所限,它们的语序都会灵活变换,比如主语可以不在句首,宾语也可以放在谓语前面等等。

三、加强口语教学中文化传播方面的改进意见

(一) 改善教学方法

教师在进行文化传播时应该注重培养学习者的文化意识和文化敏感性。学习者需要了解不同文化之间的差异,并学会尊重和欣赏这些差异。在口语教学中采用文化体验式教学模式主要是通过创新文化学习感知模式,让学生在文化体验中适应汉语语言环境,理解汉语思维和语言逻辑,再逐步内化,通过反复练习,养成汉语思维,进而养成反射性汉语输出习惯。在欧美国家,学生接受的教育模式不同,欧美的学生具有更强的动手能力,教师可以考虑学生的这一特点通过动手实践,学习中国文化。

(二) 完善教学内容

随着全球化的发展,对外汉语教学已经成为越来越多人选择。在口语教学中,文化传播起着至关重要的作用。教师们通常会通过教授汉语词汇、语法和句型的同时,介绍中国的文化背景和社会习俗,以帮助学习者更好地理解和运用语言。然而,目前的文化传播存在一些挑战。一方面,由于中国的地域广阔和多样性,不同地区的文化差异较大,教师需要根据学习者的背景和需求进行有针对性的文化传播。另一方面,教师在教授文化知识时需要注意避免刻板印象和误导,以免给学习者留下错误的印象。教师能够借助多媒体播放和网络资源丰富国际文化交流的具体内容。通过使用图片、视频、

音频等多媒体素材,生动地展示中国的文化特色和传统。同时,互联网提供了丰富的资源,教师可以引导学习者进行在线文化调研,了解当代中国的社会、经济和文化现状,从而更全面地了解中国。

(三) 加强引导学习者

对于学习汉语的外国人而言,一方面,他们缺乏与汉语学习相关的社会文化背景知识,另一方面,他们有另一套无法与汉语学习相配套的社会文化背景知识。

1. 鼓励学习者参与文化交流活动。参观如中国文化展览、参加中国传统节日庆祝等活动可以让学习者亲身体验中国文化,加深对文化的理解和认知。

2. 在进行文化传播时注重培养学习者的批判思维能力。学习者需要学会审视和分析文化现象,理解文化背后的历史、社会和经济背景。引导学习者进行文化比较研究,协助他们认识各种文化的共同点和差异,提升他们的跨文化能力的思维能力。

3. 培养学习者的文化意识和敏感性。利用多媒体和互联网资源,鼓励学习者参与文化交流活动,并培养学习者的批判思维能力,来促进学习者对中国文化的理解和认知。这样的努力将有助于培养具有跨文化交际能力的学习者,促进不同文化之间的相互理解 and 交流。

(四) 教师自身的改进

在进行文化传播时,教师应该注重培养学习者的跨文化交际能力。这包括了解和尊重不同文化的差异,学会在不同文化背景下进行有效的沟通。此外,教师还可以鼓励学习者积极探索中国的文化资源,如电影、音乐、文学作品等,以加深对中国文化的理解和认知。

教师们需要根据学习者的需求和背景,有针对性地进行文化传播,并注重培养学习者的跨文化交际能力。通过努力,我们可以帮助学习者更好地理解和运用汉语,并促进不同文化之间的相互理解 and 交流。有效的课堂提问是构建高效课堂的根本保证,它对于激发学生的思维、活跃课堂气氛、集中学生的注意力、巩固所学知识以及培养学生口语交际能力都起到积极的作用。由于对外汉语与世界各国文化的差异,在教学过程中要根据教材设计出合适的教学方案,但又需要源于教材,高于教材。还要具备敏锐的洞察力,根据学生的反应,随时调整自己的教学模式。

结语

目前对外汉语教学已进入黄金阶段,汉语以其深厚的文化底蕴,吸引着世界各地无数的人们前来学习。汉语的特殊性也要求了对外汉语教师不能只教授汉语本体知识,而更应该挖掘每种语言现象的文化因素。寓文化传播于语言讲解中,潜移默化地使留学生受到文化的熏陶。其次,对外汉语教师要不断地更新自己的教学观

念,改进自己的教学方式,使学生充分认识中华文化,提高自己的语言学能,帮助学习者在了解中华文化的基础上提升汉语能力。由于对留学生考察期较短,本项目在研究过程中存在着抽取样本较少地缺点,希望在日后继续调研过程中,弥补该方面的不足,对口语教学和文化教学提出更具针对性地教法,以加速中国文化传播,提高中国软实力。

参考文献

[1] 王嘉焯. 对外汉语口语教学研究的回顾与展望——基于CiteSpace的文献计量分析[J]. 知识窗(教师版), 2023, (05): 21-23.

[2] 黄钰. 文化体验式教学在对外汉语教学中的应用[J]. 文学教育(上), 2021, No. 556(10): 162-163.

[3] 谭莹莹. 翻转课堂应用于对外汉语口语教学的SWOT分析[J]. 现代商贸工业, 2022, v. 43(10): 175-176.

[4] 刘继璇. 对外汉语口语教学研究综述[J]. 文学教育(下), 2021, No. 546(06): 92-93.

[5] 赵涵雪. 体演文化教学法在对外汉语中级口语线上教学中的应用研究[D]. 沈阳大学, 2021.

[6] 陈晓峰 包玲. 《论对外汉语教学中教师的课堂心理调控》[A]. 广西科技大学艺术与文化传播学院. 2019.

[7] 李永亮. 《对外汉语教学中教师的职业能力发展探析》[J]. 吉林师范大学. 文学教育. 2016.

[8] 祺娟、钱玉莲. 《对外汉语听说教学中教师提问研究》[D]. 南京师范大学. 2013.

作者简介: 马婧曦(2002—), 女, 四川德阳人, 长春人文学院汉语国际教育专业 2021级本科生, 研究方向: 现代汉语语法、对外汉语教学。

通讯作者: 王佳(1982—), 女, 吉林长春人, 长春人文学院, 副教授, 研究方向: 现代汉语语法、对外汉语教学。

作者简介: 赵雪(2003—), 女, 辽宁沈阳人, 长春人文学院汉语国际教育专业 2021级本科生, 研究方向: 现代汉语语法、对外汉语教学。

作者简介: 黄山(2002—), 女, 四川资阳人, 长春人文学院英语专业2021级本科生, 研究方向: 现代汉语语法、对外汉语教学。

作者简介: 张馨心(2001—), 女, 辽宁阜新, 长春人文学院汉语国际教育专业 2020级本科生, 研究方向: 现代汉语语法、对外汉语教学。

[基金项目] 本文是2023年度吉林省大学生创新创业训练计划课题《中国文化传播背景下中文和英文口语教学的对比研究》的阶段性成果(项目编号: 202313662011)